Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]

Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial

Band: - (1945)

Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sumario

	Páginas
Indice de los anunciantes	102 a
La moderna industria del acabado de textiles	27-31
Bordados, encajes, pañuelos	32-43
Relojes	44
Tejidos nuevos	45-64
Generos de punto y jerseys	65-69
Lencería	70
Pañoletas cuadradas y corbatas	71-73
Trenzados de Wohlen	74-77
Confección	78-80
Accesorios	81
Magia Moderna	82
Textiles suizos y Costura francesa	102 c-102 e

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de los textos

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Kaspar Humbel, Uetikon a. See . . . 10
Rix S. A., Zurich . . . 106

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Altoco S. A., St-Gall . . . 38, 87
H.-W. Giger S. A., Flawil . . . 91
Robert Halter S. A., St-Gall . . . 87
Theodor Locher, St-Gall . . . 87
P. Messmer & Cie, St-Gall . . . 92
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach . . . 40, 90
Jul. Michel & Cie, Zurich . . . 43
A. Naef & Cie, Flawil . . . 36, 86
Neuburger & Cie S. A., St-Gall . . . 38
Palma & Cie, Zurich . . . 50, 51
Reichenbach & Cie, St-Gall . . . 15
Jacob Rohner S. A., Rebstein . . . 88, 89
Sailer & Schoensleben, St-Gall . . . 84
Walter Schrank & Cie, St-Gall . . . 37
Oscar Stäheli & Cie, St-Gall . . . 90
Union S. A., St-Gall . . . 34, 35, 36, 91

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle . . . Couverture IV

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Emile Anderegg S. A., Weinfelden . . . 13
E. & H. Dreyfuss, St-Gall . . . 8, 80
Arthur Guex S. A., Zurich . . . 80, 100
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall . . . 104
Franz Heusser, Zurich . . . 79, 101
Kleinberger & Cie, St-Gall . . . 108
E. Kneubuhler, Zofingue . . . 97
F. Kurt S. A., Olten . . . 101
Otto Rohrer, Romanshorn . . . 79, 103
Alfred Rosenstiel, Zurich . . . 103
Sanco S. A., Zurich . . . 99
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trubbach . . . 97
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn . . . 70, 107
Société des Ateliers Modernes S. A., Lausanne . . . 103
Sportdress S. A., Bâle . . . 25, 78
Yvel S. A., Zurich . . . 106

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S. A., Zurich . . . 24
Ferrin, Valon & Cie, Genève . . . 72, 73, 96
S. Kirschner, Zurich . . . 73, 96
E. Vonwiller, Zurich . . . 72, 96
A. & H. Zivi S. A., Genève . . . 73, 97

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S.A., Zurich . . . 24
F. Blumer & Cie, Schwanden . . . 71, 84
Ferrin, Valon & Cie, Genève . . . 72, 73, 96
Filtex S.A., St-Gall . . . 9
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . 18
Siber & Wehrli S.A., Zurich . . . 26
Stoffel & Cie, St-Gall . . . 12
Vischer & Cie, Bâle . . . 93
A. & H. Zivi S.A., Genève . . . 97

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmuhle S.A., Rorschach . . . 6

FILÉS — YARNS — HILOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall . . . 21
Ernest Braschler, Zurich . . . 95
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 107
Salzmann & Cie, St-Gall . . . 105
Société industrielle pour la Schappe, Bâle . . . Couverture III
Zwicky & Cie, Wallisellen . . . 107

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS

Elastic S.A., Bâle . . . 104
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich . . . 80, 100

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

Rolf Bally, Bâle . . . 94
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 107
Zwicky & Cie, Wallisellen . . . 107

FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Striga S.A., Bâle . . . 66, 97

GARNITURES EN MÉTAL — METAL TRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL

Burgin & Cie, S. à r. l., Schaffhouse . . . 81

MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle . . . 44, 108

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Christian Fischbacher Co., St-Gall . . . 15
Charles Gorini, St-Gall . . . 20
Joseph Heeb S.A., Appenzell . . . 42, 85
Hirzel & Cie S.A., Zurich . . . 17
Honegger & Cie S.A., St-Gall . . . 90
Kleinberger & Cie, St-Gall . . . 86
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . 18, 40
P. Messmer & Cie, St-Gall . . . 41
Oertle & Cie, Teufen . . . 86
Sailer & Schœnsleben, St-Gall . . . 40, 84
Gottfried Schaerer, Zurich . . . 24
Stoffel & Cie, St-Gall . . . 12, 39
Union S.A., St-Gall . . . 91
Hugo Wachs & Cie, St-Gall . . . 91

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil . . . 94

RUBANS — RIBBONS — CINTAS

De Bary & Cie S.A., Bâle . . . 94
Enderle S.A., Zurich . . . 20
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle . . . 93
Senn & Cie S.A., Bâle . . . 93
Vischer & Cie, Bâle . . . 93

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S. A., Zurich . . . 8, 47
Ametco S. A., Zurich . . . 24
Emile Anderegg S.A., Weinfelden . . . 13
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich . . . 8, 61
Weberei Azmoos, Azmoos . . . 64
Jacob Baenziger S. A., St-Gall . . . 24
Baer, Moetteli & Cie, Winterthour . . . 24
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal . . . 10, 58

	Páginas
Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich	16
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	21, 47
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon	1
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	2, 56
Burgauer & Cie, St-Gall	9
E. & H. Dreyfuss, St-Gall	8
Emar S. A., Zurich	13
Enderle, S .A., Zurich	20, 52
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	12
Filtex S. A., St-Gall	9, 63
Christian Fischbacher Co., St-Gall	15
J. & A. Gardiol, Genève	60
Albert Geser S.A., St-Gall	55
Gessner & Cie S.A., Wädenswil	11
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	21
Charles Gorini, St-Gall	20
Grieder & Cie, Zurich	19
Berthold Guggenheim, Zurich	18
H. Gut & Cie S. A., Zurich	57
Hugo Gutmann, Zurich	20
Haas & Cie, Zurich	2, 52
Hausammann & Cie, Winterthour	18
Heer & Cie S. A., Thalwil	Couverture II
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	104
Hirzel & Cie S. A., Zurich	17
Honegger & Cie S.A., St-Gall	90
A. Huber & Cie, Gossau	14, 54
Max Kirchheimer, Zurich	17
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	18
Erwin Landolt S.A., Zurich	5
H. Leemann & Cie S. A., Zurich	10, 56
Mettler & Cie S. A., St-Gall	21, 60
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	20, 62
R. Muller & Cie S. A., Seon	23
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich	5
Tissages de Soieries ci-devant Näf Frères S. A., Zurich	4, 46
Ostertag, Hausammann & Cie, Zurich	17
Palma & Cie, Zurich	50, 51
Reichenbach & Cie, St-Gall	15, 45
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich	16
Gottfried Schaerer, Zurich	24
Paul Schafheitle & Cie, Zurich	19
Schlegel & Cie, Bâle	16, 60
Wm. Schroeder & Cie S. A., Zurich	16, 58
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil	7
Schwob & Cie S. A., Berne	10
Tissages Réunis Sernftal, Engi	64
Siber & Wehrli S. A., Zurich	26
Tissage Sirnach, Sirnach	19, 58
Oscar Stäheli & Cie, St-Gall	90
Stehli & Cie, Zurich	48
Julius Stitzel, Zurich	49
Stoffel & Cie, St-Gall	12
S. A. Stunzi fils, Horgen	3
Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall	17
Taco S. A., Zurich	12
Hugo Wachs & Cie, St-Gall	91
Wagner & Cie, Gelterkinden	9, 58
Weberei Wallenstadt A.-G., Wallenstadt	22
Weisbrod-Zürrer Söhne, Hausen a. A.	53
M. Weiss & Cie S.A., Zurich	14
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	59

TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA

Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen	74
M. Bruggiser & Cie S. A., Wohlen	76
Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen	77

TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour	69, 98
Ametco S. A., Zurich	24
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	104
His & Cie S. A., Murgenthal	69, 100
Hochuli & Cie, Safenwil	68, 98
H. Kiene, Kreuzlingen	66, 95
Walter Kundt, Elgg	104
Lion & Cie, Kreuzlingen	67, 101
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	67, 102
G. Muller-Renner S. A., Kreuzlingen	67, 102
A. Naegeli S. A., Berlingen et Winterthour	99
G. Rohner, Urnäsch	68, 100
J.-F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	98
Ruegger & Cie, Zofingue	68, 106
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	65
Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	66, 106
Tricoterna S. A., Berne	66, 108
Th. Tuchschmid, Amriswil	99
Vollmoeller, Uster	95
Yvel S. A., Zurich	106

Informes sobre la producción suiza:

Oficina Suiza de Expansión Comercial : Zurich, Börsenstrasse, 10, y Lausana, Place de la Riponne, 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior ; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones : véase página 83.

La pelicula « El trenzado suizo, capricho femenino » muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La pelicula « La fibranne, produit suisse », ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayon y de la fibrán, y sus posibilidades de utilización. La pelicula « Magía moderna » da una breve visión del trabajo para el apresto de los textiles en una importante fabricá (véase página 82). Pídanse las condiciones de presentación.

Agencias comerciales en el extranjero de la Oficina Suiza de Expansión Comercial

España. — **Madrid** : Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo 1.

Inglaterra. — **Londres** : Swiss Office for the Development of Trade, Montagu Place 16.

Próximo Oriente. — **Beyruth** : Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Palestina. — **Tel-Aviv** : Swiss Trade Office for Palestine, P.O.B. 2117.

Irán. — **Teherán** : Office suisse d'expansion commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

Africa del Norte. — **Argel** : Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam.

Africa Occidental. — **Lagos** : Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

Africa Oriental. — **Nairobi** (Kenya) : Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 1161.

Africa del Sur. — **Johannesburg** : Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. **Cape Town** : Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

India Inglesa. — **Bombay** : Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

Extremo Oriente. — **Shang-Hai** : Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

Canada. — **Toronto** : Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antillas y América Central. — **La Habana** : Oficina suiza de expansión comercial, Edificio Bacardi 606.

Brazil del Norte. — **Recife** (Pernambuco) : Instituto Suiço de Expansão Comercial, Agencia para o Norte do Brasil, Caixa Postal 596.

Colombia, Ecuador, Venezuela. — **Bogota** : Oficina suiza de expansión comercial.

Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero:

Argentina. — **Buenos-Aires** : Calle Piedras 113. — **Brasil** : **Rio de Janeiro** : Rua Candito Mendes 45, 1º and., C. P. 1775.

Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

¿ En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión comercial (véase más arriba).

Para los países en los que no hay agencias diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escríbase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausanne, que informará.

TEXTILES SUIZOS Y COSTURA FRANCESA

Los días 5 y 6 de julio de 1945 serán una fecha importante no sólo en la historia de la amistad franco-suiza, sino también en los anales de la elegancia internacional.

En aquellos días se verificaron, en el Palacio de los Congresos de Zurich, desfiles de gala de la Moda, organizados por la Oficina Suiza de Expansión Comercial, patrocinados por la Cámara Sindical de la Costura Parisiense.

Suiza acogía a París, y París sacaba de sus maletas ligeros organdíes bordados, de San Gall, pajas de Wohlen, telas tejidas y estampadas, de fabricación suiza.

La Oficina Suiza de Expansión Comercial tuvo la idea de enviar a París los tejidos, bordados, encajes y pajas de sus manufacturas famosas y de sus artesanos más diestros. Y los mayores creadores de la Moda parisiense transformaron esos materiales en vestidos de cuentos de hadas, presentados por los maniquís de París.

Una fórmula de intercambio ha nacido, que halaga al gusto y que promete a ambos países la asociación más fructuosa. Desde la guerra, era la primera vez que la « Rue de la Paix » y sus vecinas salían de las empalizadas y salvaban una frontera, la más amistosa

En primer término, vestido de Grès, en organdí, escarchado con lentejuelas de oro. Detrás, de izquierda a derecha, vestido de Agnès Drecoll ; luego, vestido de M. Ricci, ornado de motivos aplicados ; vestido de J. Lanvin, en tul bordado. En fin, vestido de Balenciaga.

La elegante concurrencia aplaude el desfile de los vestidos blancos, de organdíes bordados de San Gall. La escena está decorada con pirámides de hortensias azules, blancas y rosas.

de las fronteras, la primera que se abrió, la que nunca ha dejado de ser un umbral fraterno.

El Sr. Lelong, Presidente de la Cámara Sindical de la Costura Parisiense, el Sr. Gorin, su Secretario General, y el Director de su Servicio de Propaganda, Sr. Caldaguès, las Sras. Jeanne Lanvin y Bruyère, y numerosos otros creadores, acompañaban a los maniquís, dando a ese viaje carácter oficial que ninguna presentación anterior, en el extranjero, había conferido jamás.

La Cámara Sindical de la Moda estaba representada por su Presidenta, Sra. Jane Blanchot, acompañada de la Sra. Rose Valois y de la Sra. Germaine Legroux.

Cuarenta casas, las más conocidas de la costura y de la moda, trabajaron durante semanas, y, hasta meses, para crear los modelos que desfilaron, en las dos veladas de gala, en el Palacio de los Congresos de Zurich. Modelos únicos, concebidos especialmente y que las materias admirables, suministradas por la industria y el artesanado suizos, han inspirado.

El encuentro de Suiza con París, de visita, fué emocionante por su espontaneidad afectuosa y su amistad recobrada. Tantas palabras que, durante cuatro años enmudecieron, se agolpaban a los labios de unos y otros...

El Sr. Lelong, en su discurso de inauguración, dío al agradecimiento de aquéllos que le acompañaban carácter de homenaje solemne a Suiza. Durante los horribles años que hemos sufrido, ella fué, dijo, la hermana de caridad de Europa, y, en medio de la lucha de los gigantes, supo guardar la independen-

①

②

③

① El Sr. Lucien Lelong, Presidente de la Cámara Sindical de la Costura Parisiense, pronunciando su discurso de inauguración. El desfile va a empezar. De izquierda a derecha : los Sres. Lienert, Guérand y la Sra. Lanvin.

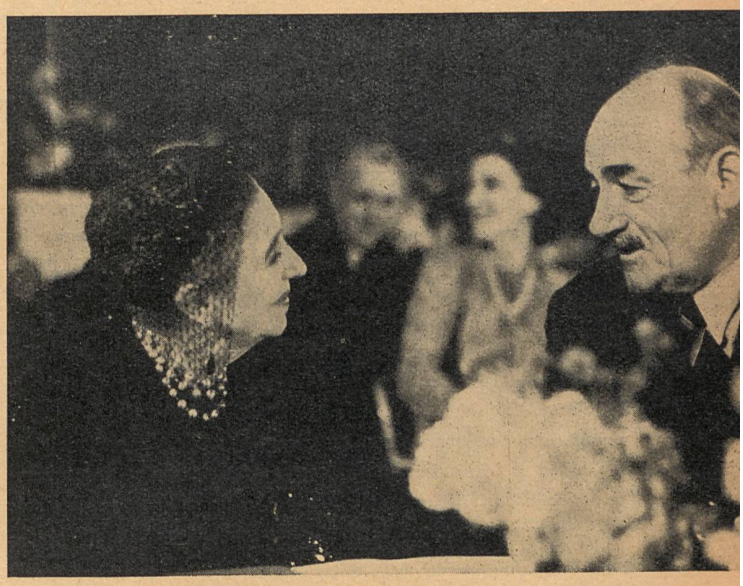
② La Sra. Germaine Legroux, elegantísima con un vestido en jersey, de seda negra, de Grès, había venido con su encantadora nieta (a la izquierda).

③ Vestida con un traje sastre de noche, en crepe blanco, la Sra. Jane Blanchot, Presidenta de la Cámara Sindical de la Moda Parisiense, está tomando notas en su programa.

④ En los bastidores, los Sres. Gorin (en primer término) y Caldaguès se afanaban para dirigir el desfile.

⑤ La Sra. Jeanne Lanvin vino a Suiza con su sobrino, el Sr. Jean Gaumont. Aquí, ella felicita a un fabricante suizo por los organdíes bordados de San Gall.

⑥ He aquí al Sr. Bécart y a su señora, que las mujeres elegantes conocen con el nombre de Sra. Bruyère.



cia de su palabra ; acoger a los fugitivos ; proveer de víveres a los prisioneros ; tranquilizar a sus familias ; convidar a los niños. Está vinculada, para siempre, en el cariño agradecido de los franceses, y, sobre todo, de los parisienses.

El Presidente de la Cámara Sindical se llevó, también, la admiración de las obreras parisienses, que entienden de cosas hermosas, por las creaciones de los telares suizos.

Luego, comenzó el desfile de los maniquís por las pasaderas que serpenteaban por il inmenso Palacio. Fué un encantamiento para la numerosa y elegante concurrencia.

Ovacionaron a un vestido de noche, enteramente de paja, de labor sorprendente y de estilo real. El vestido más caro en el mundo, se susurraba, hecho con paja de los campos, pero de un arte tan esmerado que parece tejido con hilos de oro. Vestido palaciego, de museo o de altar...

La parada de los vestidos blancos, de organdíes bordados de San Gall, fué un bailete vaporoso e inolvidable. Se hubiera querido que el mundo entero presenciara tal espectáculo.

El éxito de estas manifestaciones prueban que el país de la calidad y la capital de la elegancia, asociados en sus creaciones, pueden prometerse, en lo sucesivo, la ayuda mutua más fecunda e interesante.

La mayor parte de los modelos presentados en esta manifestación estaran reproducidos en los «Textiles Suizos» No 4/1945.

armita un nuevo tejido para la camisería

Los tejidos Armita se distinguen por un brillante discreto, parecido al de la seda que el algodón sólo logra por la mercerización, y cuyo efecto no es tan duradero. Tienen, además, la ventaja de ser frescos y no fríos, y ello es debido a la feliz combinación de la urdimbre Armita, de alta tenacidad cuando está mojada, tinta en la masa y, por consiguiente, resistente a la colada, al blanqueo y a la luz, con la trama voluminosa Arma, asímismo tenaz cuando está mojada. Las pruebas en el vestir y las pruebas técnicas del Instituto Federal de Búsquedas y Prueba de Materiales de San Gall, han dado resultados superiores; la resistencia a la frotación del tejido mojado, que es de la mayor importancia para un tejido de camisería, corresponde a la de un algodón de misma calidad. Por consiguiente, los tejidos Armita pueden competir con los tejidos de popelina, tanto por la calidad como por los precios.

Desde 1943, la venta de los tejidos Armita, producidos enteramente con materias primeras suizas (Société de la Viscose Suisse S.A., à Emmenbrücke), ha ido aumentando constantemente, y su desarrollo ha sido entorpecido sólo por las restricciones de producción, impuestas por las circunstancias. Se puede prever que esos nuevos tejidos de calidad para la camisería alcanzarán, en el próximo otoño, en la Feria Suiza de Muestras de Lausana, un éxito mayor aún.

Una crónica familiar e industrial

Para celebrar dignamente el segundo centenario de su existencia, la casa Mettler, de San Gallo, a cuyo destino preside el bien conocido deportista Don Arnoldo Mettler-Bener, ha editado un folleto conmemorativo que describe la historia de su desarrollo. Esta obra *), dedicada a los amigos de la familia y de la empresa Mettler y Cía S. A., relata en forma amena e interesante, sin pesadez, la historia de una familia de fabricantes y de comerciantes, cuya historia va entretejida con la del desarrollo de la industria textil del Oriente de Suiza. No puede uno por menos que admirar el valor, la paciencia, la tenacidad y la inteligencia de estos sencillos tejedores rurales que fundaron una industria basándose únicamente en su solo trabajo, que hicieron frente a todas las dificultades, que volvieron a poner en pie su negocio tras reveses de fortuna, le desarrollaron y llegaron, por fin a darle una extensión y una fama mundiales. Las mismas cualidades que permitieron a aquellos hombres, a principios del siglo pasado, vadear victoriosamente las vicisitudes creadas por las guerras de la Revolución y del Imperio, vuelven a encontrarse en las jóvenes generaciones y representan una promesa formal de que la industria textil suiza alcanzará un nuevo desarrollo tras tantos años sombríos que el mundo acaba de atravesar. La Crónica de la casa Mettler se presenta como un elegante folleto bien encuadernado, de impresión excelente e ilustrado con numerosas planchas en negro y en color. Honra a la casa cuyo jubileo se celebra, al mismo tiempo que a todos los artesanos y artistas que han contribuido a su realización.

* Crónica de la empresa textil Mettler y Cia. S. A., San Gallo, 1745 a 1945. Una historia textil de la Suiza Oriental a través de dos centurias. (en alemán).

Contacto, comprensión, confianza, colaboración

La industria suiza, si bien es verdad que ha sufrido por el hecho de la guerra, debido a las restricciones que ha experimentado en cuanto a su aprovisionamiento en primeras materias, no ha estado sometida a las destrucciones, como ocurre en otros países de Europa. Hoy en día no se ve pues obligada a reconstruir, pero esta situación privilegiada impone obligaciones en materias sociales. Para lograr un contacto más estrecho entre la empresa y sus empleados y obreros, pero también entre la empresa y sus clientes, muchas casas editan actualmente boletines o revistas que contribuyen a la reconciliación social por medio de una mejor comprensión. Las relaciones entre patronos y su dependencia, entre los proveedores y su clientela ya no están basadas únicamente sobre la noción del provecho, sino que están inspiradas por un moderno espíritu de colaboración y de confianza.

Ha sido bajo la inspiración de estos ideales como la casa Christian Fischbacher y Cía., de San Gallo inició a principios de este año la publicación de su « Boletín Fisba ». Este órgano, simpáticamente presentado y finamente editado, aparecerá con intervalos de algunos meses y está destinado a servir de enlace entre el productor y sus parroquianos, que son los fabricantes de lencería, las casas de confección y los almacenes al por mayor, etc. En él se les habla en forma amena, dando detalles sobre las actividades de una casa fundada hace cerca de 130 años, precisando su posición respecto a la evolución económica y cultural general, sin insistir sobre el aspecto puramente mercantil del asunto. Los dos primeros números de esta nueva publicación, editados ambos tanto en alemán como en francés, permiten augurar en bien de esta interesante iniciativa. El primero, bajo la forma de una pequeña crónica, describe el desarrollo de esta casa, que tiene sus modestos orígenes en el Toggenburgo, llegando a ser una empresa cuya organización comercial se extiende actualmente al último rincón del mundo. En el segundo número, el lector encontrará una divertida historieta sobre el pañuelo, indispensable accesorio de nuestra vida actual, relato que sera leído con el mayor agrado por todos los que se ocupan de la fabricación y venta de tan importante adminículo.

La política y la economía son cosas áridas que, con demasiada frecuencia, carecen de la nota humana, única que ennoblece el trabajo, por lo que tenemos que saludar esta iniciativa de la casa sangallense, expresión de un ideal esencialmente democrático, elemento de comprensión y de colaboración entre varios grupos de individuos y, en suma, instrumento muy adecuado para facilitar la reanudación de las relaciones comerciales internacionales que durante tantos años han estado interrumpidas.